



FACULTY

Miriam Díaz, Associate Professor (on leave: June 1, 2020 to May 31, 2021)

Miriam.Diaz@concordia.ca, FB-1000.39. *Research Interests:* the acquisition of the sound systems of second (L2) and third (L3) languages; the interrelation between L2 speech perception and production; development of L1, L2 and L3 phonetic categorization; cross-linguistic speech perception and production; multilingualism and phonetics in general.

José Antonio Giménez Micó, Associate Professor
Toni.Gimenez@concordia.ca, FB-1000.23, ext. 2315.
Research Interests: Latin-American cultural and literary studies; comparative literature; interpretation theory; argumentation theory; discourse analysis.

Bradley Nelson, Professor

Brad.Nelson@concordia.ca, FB-1000.18. *Research Interests:* Spanish Golden Age theatre and prose; colonial discourse; semiotics; psychoanalytic and Marxist theory.

Luis Ochoa, Senior Lecturer, Coordinator and Honours Advisor
Luis.Ochoa@concordia.ca, FB-1000.21, ext. 2316.
Research Interests: teaching Spanish as a foreign language; language acquisition.

Goretti Ramírez, Associate Professor

Goretti.Ramirez@concordia.ca, FB-1000.15, ext. 2318.
Research Interests: poetry and intellectual history of twentieth-century Spain; Republican exile; María Zambrano.

Roberto Viereck-Salinas, Associate Professor

Roberto.Viereck@concordia.ca, FB-1000.25, ext. 5153.
Research Interests: colonial discourse: writing, orality and translation; Contemporary Indigenous Latin American Poetry; Translation as an Aesthetic in Latin American Literature.

THE PROGRAM OBJECTIVES

The Honours, Specialization and Major programs in Spanish are designed to give students ample knowledge of the language, spoken and written, as well as a coherent overview of Spanish culture, tradition, history and literature. The flexibility within the programs allows our students to concentrate on language, translation, culture and/or literature. For those students who intend to continue at the graduate level, we offer the **HONOURS program** (60

credits) in Spanish. (See Honours regulations in the Undergraduate Calendar).

The **Major program** in SPANISH (42 credits) is designed to give students ample knowledge of the language, spoken and written, as well as a coherent overview of Hispanic culture, tradition, history and literature. The flexibility within the programs allows our students to concentrate on language, translation and culture and/or on literature. **MINOR programs** give students majoring in another discipline a valid and adequate background in language studies.

PLACEMENT

To find out whether or not you should take a language placement test and how to access the tests, please visit the link below:

<http://www.concordia.ca/arts/cml/programs/undergraduate/modern-languages/language-placement.html>

If you are unsure about your level of placement in the language courses, please see the Undergraduate Class Schedule for procedures and our web site for placement tests. Please feel free to contact the Department for verification.

Students should be aware that the misrepresentation of one's linguistic background and abilities is considered a form of *Academic Misconduct* and, as such, will be treated as a *Code Violation* by the Department of Classics, Modern Languages and Linguistics.

60 BA Honours in Spanish, Hispanic Cultures and Literatures

Honours Advisor: Prof. Luis Ochoa

- 15 SPAN 240⁶ (or 241³ and 242³), 301³, 302³, 303³
- 12 Credits chosen from SPAN 310³, 311³, 320³, 321³, 362³, 363³, 365³
- 30 Credits chosen from all other courses above SPAN 303, of which at least 21 credits must be at the 400-level
- 3 SPAN 490³

NOTE: Students with advanced placement must replace the 200-level language courses with 300- or 400-level courses offered within the same program. NOTE: Students registered in an Honours in Spanish program may not take SPAN 308 for program credit.

60 BA Specialization in Spanish, Hispanic Cultures and Literatures

- 15 SPAN 240⁶ (or 241³ and 242³), 301³, 302³, 303³
- 12 Credits chosen from SPAN 310³, 311³, 320³, 321³, 362³, 363³, 365³
- 33 Credits chosen from all other courses above SPAN 303, of which at least 21 credits must be at the 400 level

NOTE: Students with advanced placement must replace the 200-level language courses with 300- or 400-level courses offered within the same program.

42 BA Major in Spanish, Hispanic Cultures and Literatures

- 15 SPAN 240⁶ (or 241³ and 242³), 301³, 302³, 303³
- 6 Credits chosen from SPAN 310³, 311³, 320³, 321³
- 3 Credits chosen from SPAN 362³, 363³, 365³
- 18 Credits chosen from all other courses above SPAN 303, of which at least 12 credits must be at the 400 level

NOTE: Students with advanced placement must replace the 200-level language courses with 300- or 400-level courses offered within the same program.

30 Minor in Spanish, Hispanic Cultures and Literatures

- 21 SPAN 200⁶ (or 201³ and 202³), 240⁶ (or 241³ and 242³), 301³, 302³, 303³
- 9 Credits chosen from courses above SPAN 303, of which at least three credits must be at the 400 level

NOTE: Students with advanced placement must replace the 200-level language courses with 300- or 400-level courses offered within the same program.

33 Minor in Spanish Translation

- 18 SPAN 200⁶ (or 201³ and 202³), 240⁶ (or 241³ and 242³), 301³, 303³
- 6 SPAN 306³, 307³
- 3 Credits chosen from SPAN 362³, 363³, 365³
- 3 Credits chosen from SPAN 473³, 474³, 475³
- 3 Credits of 400-level SPAN

NOTE: Students with advanced placement must replace the 200-level language courses with 300- or 400-level courses offered within the same program.

2020 – 2021 OFFERED COURSES:

For a full list of SPAN courses, visit the UG Calendar at <http://www.concordia.ca/academics/undergraduate/calendar/current/sec31/31-060.html#spanish0>

SPAN 200 Introductory Spanish: Intensive Course (6 credits)

This course provides a comprehensive introduction to the Spanish language, completing the fundamental aspects of grammar in one term.

NOTE: Students who have received credit for SPAN 201 or 202 may not take this course for credit. NOTE: This course covers the same material as SPAN 201 and 202.

SPAN 201 Introductory Spanish I (3 credits)

This course provides an introduction to the basic elements of Spanish for the student with no knowledge of the language.
NOTE: Students who have received credit for SPAN 200 may not take this course for credit.

SPAN 202 Introductory Spanish II (3 credits)

Prerequisite: SPAN 201 or equivalent. The objective of this course is to complete the study of fundamental aspects of Spanish grammar.

NOTE: Students who have received credit for SPAN 200 may not take this course for credit.

SPAN 240 Intermediate Spanish: Intensive Course (6 credits)

Prerequisite: SPAN 200 or 202 or equivalent. This course provides a review of Spanish grammar in a single term and furnishes additional details not dealt with in the introductory courses. Practice is provided through readings, discussions, and composition.

NOTE: Students who have received credit for SPAN 241 or 242 may not take this course for credit. NOTE: This course covers the same material as SPAN 241 and 242.

SPAN 301 Grammar and the Process of Writing I (3 credits)

Prerequisite: SPAN 240 or 242 or equivalent with a grade of C or higher. This course offers a practical analysis of the conventions that govern grammar, spelling, punctuation, and syntax in Peninsular and Latin-American Spanish. It also focuses on the means of identifying, analyzing, and using effective stylistic resources in different forms of writing such as summaries, notes, journals, and short stories.

SPAN 302 Grammar and the Process of Writing II (3 credits)

Prerequisite: SPAN 301 or equivalent. This course continues the practical analysis of grammar and focuses on using effective stylistic resources and formal conventions in writing, especially for essays and related texts.

SPAN 303 Critical Reading of Hispanic Texts (3 credits)

Prerequisite: SPAN 301. This course offers a survey of the major rhetorical devices and methodological tools for the critical reading of literary and other texts, and for the production of well-founded and persuasive writing in Spanish. The course covers notions of narratology and poetics, as well as discourse analysis and critical thinking. Activities include close reading of Hispanic texts and practical work in research and documentation, as well as the presentation of well-organized, analytical prose.

SPAN 306 Introduction to Translation (3 credits)

Prerequisite: SPAN 240 or 242 or equivalent with a grade of C or higher. This course examines Spanish and English grammar in a comparative context in order to provide a sound basis for translation between the two languages. It also aims to develop lexical and semantic knowledge of the Spanish language through analysis of textual materials. Students translate short texts from a variety of fields such as literature, business, journalism, politics, and science. Translation is primarily from English to Spanish (some reference to French is included).

SPAN 307 Translation Practice (3 credits)

Prerequisite: SPAN 306 or equivalent. This course continues the examination of Spanish and English grammar in a practical context as a basis for translation between the two languages. It also enhances the students' lexical and semantic knowledge of the Spanish language through direct, practical experience in translation. Students translate texts from a variety of fields, with a particular emphasis on business, finance, tourism, journalism, and the arts. Translation is primarily from English to Spanish (some reference to French is included).

SPAN 310 Conquest and Empire: Spanish Literature from the 12th to the 17th Centuries (3 credits)

Prerequisite: SPAN 240 or 242 or equivalent with a grade of C or higher. This course introduces students to medieval and early modern Spanish literature by examining the relationship between cultural manifestations and emergent narratives of Spanish national history. Students are also introduced to literary analysis and its relation to socio-cultural issues through activities that may include small group discussions, close readings, short analytical papers, and essay exams.

SPAN 311 Crisis and Introspection: Spanish Literature from the 18th to the 21st Centuries (3 credits)

Prerequisite: SPAN 240 or 242 or equivalent with a grade of C or higher. This course introduces students to modern Spanish literature and examines the relationship between these cultural manifestations and Spain's difficult transition towards modernity, with special emphasis on the Generation of '98 and its role in the debates that culminated in the Spanish Civil War. Students are also introduced to literary analysis and its relation to socio-cultural issues through activities that may include small group discussions, close readings, short analytical papers, and essay exams.

SPAN 363 Cultures of the Southern Cone and the Andean Region (3 credits)

Prerequisite: SPAN 240 or 242 or equivalent with a grade of C or higher. This course introduces students to the cultural achievements of the nations of the region within an historical framework. Emphasis is on the interaction between the events that shape the area, the wide variety of cultures that arose there, and the forms of artistic endeavour through which the many different peoples express themselves. Argentina, Peru, and Chile are given special importance; the history and culture of Uruguay, Ecuador, and Bolivia are also highlighted. Activities may include oral discussions and presentations, analysis of written and visual texts, use of relevant Internet resources, summaries, and brief essays.

SPAN 365 The History of Spanish Culture (3 credits)

Prerequisite: SPAN 240 or 242 or equivalent with a grade of C or higher. This course examines important linguistic, literary, and artistic developments of Spanish culture as they relate to the invention, consolidation, and critique of a unique Spanish identity. Activities may include oral discussions and presentations, analysis of written and visual texts, use of relevant Internet resources, summaries, and brief essays.

SPAN 406 From Orality to Literacy in Medieval Spain, 1100-1500 (3 credits)

Prerequisite: SPAN 303, 310, or equivalent. This course examines the ways in which oral-popular discourses are appropriated by the representatives of "official" culture, as well as how emerging institutions fashion their message around a nascent concern with Hispanic identity in works from the late period of Spain's era of Reconquest. Topics of inquiry may include the social and political function of oral poetry, the importance of ritualistic cultural phenomena, the growing importance of vernacular literature, and the processes of canon formation.

SPAN 415 Towards Modernity and Liberalism in Spain, 1808-1898 (3 credits)

Prerequisite: SPAN 303 or equivalent. This course examines the debates that arose during Spain's problematic transition towards cultural, political, and economic liberalism in the 19th century, from the outbreak of the Independence War against France until the fall of the Empire in the Americas. Content may vary from year to year and may include authors such as Zorrilla, Bécquer, Galdós, and Clarín. Topics may include competing visions of rationalism and Romanticism, the interplay of literary, scientific, and economic discourses, photography and new ways of seeing reality, and the relationship between the rise of the bourgeoisie and the reconceptualization of private space.

NOTE: Students who have received credit for SPAN 416 or 417 may not take this course for credit.

SPAN 464 Current Issues in the Hispanic Cultures: Spanish America (3 credits)

Prerequisite: SPAN 301; 362 or 363, or equivalent. This course explores current newsworthy events and affairs in the political, social, and cultural spheres of Spanish America as seen through various media sources such as newspapers, magazines, radio and television, and the Internet. It includes a systematic study of techniques of oral expression. As such, activities emphasize oral skills and may include team-based class work and presentations, brief summaries, journal, and oral exams. Format and content vary from year to year.

SPAN 465 Current Issues in the Hispanic Cultures: Spain (3 credits)

Prerequisite: SPAN 301, 365. This course explores current newsworthy events and affairs in the political, social, and cultural spheres of Spain as seen through various media sources such as newspapers, magazines, radio and television, and the Internet. It includes a systematic study of techniques of oral expression. As such, activities emphasize oral skills and may include team-based class work and presentations, brief summaries, journal, and oral exams. Format and content vary from year to year.

SPAN 472 Discourses of Discovery, Colonization, and Resistance in Spain and Spanish America (3 credits)

Prerequisite: SPAN 303, 310, or equivalent. This course examines the colonial subject as s/he appears in early modern articulations of the imperial centre and its relation to the colonial periphery, as well as in the emerging centres of Spanish America. Through close textual analysis and critical discussions of representative works by Peninsular and

Colonial authors such as Columbus, Las Casas, Sor Juana and el Inca Garcilaso, students investigate topics that may include the rhetorical and legal tropes of discovery and their construction of an abject "other," the historical conditions that inform the chronicles of conquest, and strategies of cultural resistance employed by *criollo* and Amerindian subjects.

SPAN 473 Literary Translation in Spanish (3 credits)

Prerequisite: SPAN 303 previously or concurrently; SPAN 306. This course examines the history and principles of literary translation with reference to translation between the Spanish- and English-speaking worlds. Literary translations both from Spanish to English and vice versa are analyzed within a critical context, and students translate essays, short stories, and poetry into both languages. Equal attention is paid to Spanish and English stylistics.

SPAN 474 Translation for Specific Fields (3 credits)

Prerequisite: SPAN 303 previously or concurrently; SPAN 306. This course concentrates on the technical and stylistic elements of translation of texts from a variety of fields such as business, journalism, tourism, telecommunications, and international trade. Material to be translated includes actual texts, and activities involve analysis of translation strategies and of terminological challenges pertinent to effective written communication in each domain. Translation is from both Spanish to English and English to Spanish.

For full program information, please consult the **Undergraduate Calendar**, which remains the only legally binding document on all programs and requirements at Concordia.
<http://www.concordia.ca/academics/undergraduate/calendar/cur rent/sec31/31-060.html>

FIELD SCHOOL

Concordia International in collaboration with the Department of Classics, Modern Languages and Linguistics (CMLL) offer exciting summer programs providing students from Concordia and other institutions the opportunity to participate in an educational and cultural immersion while earning 09 Concordia undergraduate credits. <http://www.concordia.ca/students/exchanges/field-schools.html>

INTERNATIONAL EXCHANGE PROGRAM

Concordia International, in collaboration with the various faculties and the School of Graduate Studies, administers student exchange and internships with Concordia's partner universities and other institutions of higher learning around the world. This exchange enhances relationships between the people and cultures of different countries and promotes international education. <http://www.concordia.ca/offices/ci.html>

CAREER AND PLACEMENT SERVICES (CAPS)

For degree-work related information, you may also want to contact the Career and Placement Services (CAPS) at Concordia. It provides assistance and advice regarding job

searches and information on the job market and it facilitates access to summer, part-time, internship and entry-level positions. This is an ideal service to find jobs related to a particular field of study. CAPS is located at 2070 Mackay, office AN 109 and can be reached by phone at extension 7345.

For more information or to arrange an appointment for academic advising

Location: FB-1030
Email: silvana.novembre@concordia.ca
Website: <http://www.concordia.ca/artsci/cml.html>

May 12, 2020